

A Duna-Dráva Cement Kft. Cement Üzletág Általános Szerződési Feltételei

1. A Szerződés létrejötte, módosítása, megszüntetése

1.1. A Szerződés a mindkét fél által történő aláírással jön létre.

1.2. A Szerződés létrejöttével a **Felek** között a Szerződés tárgyára vonatkozóan korábban folytatott levélváltások, megállapodások hatályukat veszítik, nem válik automatikusan a szerződés tartalmává azon szokás vagy gyakorlat, amelyet a **Felek** korábbi üzleti kapcsolatukban kialakítottak. Nem válik továbbá automatikusan a szerződés részévé a beton üzletágban széles körben ismert és alkalmazott gyakorlat sem.

1.3. **Vevő** a szerződés teljesítésének felajánlásáig a szerződéstől elállhat, az első teljesítés felajánlását követően az **Eladó** a szerződést felmondhatja, de az **Eladónak** okozott kárt tartozik megtéríteni. A szerződést a **Felek** közös megegyezéssel bármikor módosíthatják, vagy megszüntethetik.

1.4. A gazdasági életben bekövetkező, a vállalkozások gazdálkodására hatással levő, mindenkit érintő költségelemekhez való igazodást célzandó, továbbá azon pénzügyi feltételek és gazdasági körülmények változására tekintettel, amelyekre az **Eladó** ajánlatát alapozta (így különösen, de nem kizárólagosan a hatósági díjak, adók stb. változása), **Eladó** jogosult szerződött árait egyoldalúan módosítani, oly módon, hogy bejelentett listaár változást követő 15 nappal, azzal azonos mértékű szerződött árváltoztatást hajt végre, - az árak Szerződés szerinti érvényessége lejártából eredő

General Terms and Conditions of the Cement business line of the Duna-Dráva Cement Kft.

1. Concluding, amending and abolishing the Contract

1.1. The Contract becomes concluded on the date of its signature by both partners.

1.2. With the conclusion of present Contract, all correspondence and agreement between the **Parties** concerning the subject of the Contract lapse and any practices or observances followed by the **Parties** during their former business will not become part of the Contract automatically. Furthermore, the well known practices widely used in the concrete branch become no part of the Contract automatically either.

1.3. The **Buyer** may abandon the contract until the offering of the contract's performance and the **Seller** may denounce the contract following the offering of the first performance, but the damage caused this way to the **Seller** shall be recompensed. The contract can be amended or terminated by mutual agreement between the **Parties** any time.

1.4. Concerning the harmonisation with the cost factors resulting from changes in the economy influencing the contractors' business and the changes in the financial and economical conditions the **Seller's** offer was based on (particularly, but not exclusively, the changes in the official fees, taxes, etc.), the **Seller** is authorised to change the prices laid down in the contract unilaterally in the manner that a contractual shift of price in the same amount will be implemented in 15 days following the date of announcement of the change in the list prices – disregarding the changes in prices caused by the expiration of the contract – at most twice a year.

árváltoztatást nem számítva - évente legfeljebb két alkalommal. 1.5. Vevő köteles a határozott idejű szerződés lejáratá előtt legkésőbb 30 nappal írásban jelezni a szerződés meghosszabbítása (újra kötése) iránti szándékát. 1.6. Felek megállapodnak, hogy a Szerződés Eladó által kezdeményezett módosítására vonatkozó ajánlat ráutaló magatartással történő elfogadását jelenti különösen a Vevő általi további termék(ek) megrendelése, vagy a Vevő megfelelő értesítését követően a megváltozott és számlázott díjak Vevő általi megfizetése. Amennyiben a Szerződés módosítására árváltozás miatt kerül sor, a nyilatkozattétel elmulasztása, mint ráutaló magatartás elfogadásnak minősül abban az esetben, ha az Eladó megfelelően eleget tett értesítési kötelezettségének. 1.7. Szerződésmódosításra vonatkozó kezdeményezést (műszaki tartalomváltozás, határidő módosítási igény, stb.) Felek írásban kötelesek megtenni. A szerződésmódosítás kizárólag írásos formában érvényes és hatályos. 1.8. Súlyos szerződésszegés esetén, amennyiben a szerződést szegő fél a másik fél írásbeli felszólítása ellenére sem szünteti meg a szerződést szegő helyzetet, amely a szerződésszegést okozta, akkor – a felmondás okának egyidejű megjelölésével – a másik fél jogosult a szerződést azonnali hatállyal, írásban felmondani. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a Vevő részéről a fizetési, illetve átvételi kötelezettség megszegése, Eladó részéről a teljesítés Eladónak felróható megghiúsulása. 1.9. Az Eladó jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Vevő fizetéseképtelenné válik, csődegyezséget kezdeményez, felszámolását elrendelik, illetve	1.5. The Buyer's intent to prolong (re-conclusion) the contract shall be indicated in writing latest 30 days before expiry of the contract. 1.6. The Parties agree that any offer relating to the amendment of the contract initiated by the Seller shall implicitly be accepted especially for the order of products by the Buyer and – following the proper notification of the Buyer – the payment of the modified and invoiced fees by the Buyer. If the contract has to be amended for changes in prices, the negligence of the announcement qualifies as implicit acceptance, if the Seller complied with his obligation of notification properly. 1.7. The initiatives to amend the contract (changes in the technical content or deadline) shall be issued in writing by the Parties. Any amendment to the contract is operative in written form only. 1.8. In case of serious breach of contract, if the defaulter – despite of written warning from the other party - fails to put an end to the faulty situation having caused the breach of contract, the other party is authorised – by indicating the reason of termination – to immediate termination the contract in writing. On the part of the Buyer, the negligence of payment or infringement of obligation of acceptance qualifies as particularly serious breach of contract, while on the part of the Seller, the failure of performance for delinquent behaviour of the Seller. 1.9. The Seller is authorised to notice the contract with immediate effect, if the Buyer becomes insolvent, initiates process of bankruptcy, liquidation had been ordered against it or its
---	--

szerződésben vállalt kötelezettségeinek nyilvánvalóan nem tud eleget tenni. Ebben az esetben az Eladó a szerződésszerűen elvégzett munka ellenértékére tarthat igényt. Ha egyúttal a Vevő részéről szerződésszegés is történt, akkor az Eladó az elszámolással egyidejűleg érvényesíti a szerződésszegésből eredő jogait is. 1.10. Amennyiben bármely parlamenti, kormányzati, önkormányzati, hatósági, intézkedésnek, korlátozásnak, illetve bármilyen, Eladó ellenőrzési körén kívül felmerülő és neki nem felróható eseménynek – ideértve különösen, de nem kizárólagosan a COVID19 koronavírus járványnak - köszönhetően Eladó a szerződésben meghatározott termékeket nem tudja a szerződés szerinti határidőben, minőségben és mennyiségben Vevő rendelkezésére bocsátani, Eladó kizárja a szerződésszegésből eredő következményeket. 2. A Szerződés tárgya 2.1. Az Eladó a Szerződés alapján az abban meghatározott mennyiségű, minőségű és kiserelésű terméket szállít, illetve ad el a Vevőnek a Szerződésben meghatározott feltételekkel. 2.2. Az Eladó szavatolja, hogy a termék minősége az adott termékre vonatkozó Magyar Szabványnak megfelel, és termékeiről EK-Megfelelőségi Tanúsítványt, ill. Teljesítmény Nyilatkozatot ad. 3. Vételár és fizetési feltételek 3.1. A vételárát a Felek a Szerződés mellékletében határozzák meg. 3.2. A termékek vételáráról az Eladó az eseti megrendelés teljesítésekor,	incompetence to perform becomes obvious. In such case the Seller may claim the exchange-value of the works performed in the framework of the contract. If – on the part of the Buyer - parallel breach of contract occurred, the Seller may enforce its rights concerning the breach of contract parallel to the final settlement. 1.10. In case the Seller is not able to provide the products specified in the contract for the Buyer by the due date or in the quality and quantity included in the contract due to any parliamentary, governmental, municipal, official measure, restriction or any event being out of its control and being not attributable to it – including, but not limited to the COVID 19 pandemic -, the Seller excludes the consequences of breaching the contract. 2. Subject of the contract 2.1. Based on the contract, the Seller delivers and sells products in quantities, quality and packing to the Buyer in compliancy with the terms and condition laid down in the contract. 2.2. The Seller warrants that the quality of the products comply with the applicable requirements of the Hungarian Standard and delivers EK Performance-invariable Certificate and Performance Certificate for the products concerned. 3. Purchase price and terms of payment 3.1. The purchase price will be determined by the Parties in the attachment to this contract. 3.2. The Seller issues a collective account for the purchase price of the products at the time of the first performance or twice a week following this date.
--	---

vagy azt követően hetente kétszer gyűjtőszámlát állít ki. 3.3. Fizetési késedelem esetén: Az Eladó jogosult a Szerződés további teljesítését a Vevő fizetési kötelezettségének maradéktalan teljesítéséig felfüggeszteni, a Vevő összes le nem járt kötelezettségét azonnal esedékessé tenni, vagy a Szerződést azonnali hatállyal felmondani. Úgyszintén az Eladó az általa megállapított Vevői hitellimit kimerítése esetén jogosult a szállítást megtagadni, ill. a további szállítást felfüggeszteni mindaddig, amíg a Vevői tartozás a hitellimit alá kerül, illetve Vevő egyéb módon biztosítékot nem ad. Továbbá az Eladó a szállítást megtagadhatja, illetve felfüggesztheti, amennyiben hitelt érdemlően tudomást szerez arról, hogy a Vevő vagy annak hitelezője csődvédelmet kért, a Vevő ellen felszámolási eljárást kezdeményeztek; illetve Vevő pénzügyi helyzete, fizetőképessége bizonytalanná vált, a megfelelő biztosíték adásáig. 3.4. Késedelmes fizetés esetén a Vevő a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:155. § (2) bekezdésében; és az építésügyi lánc tartozások megakadályozásáról és a késedelmes fizetésekről is rendelkező 2013. évi XXXIV. törvény 14. § (2) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot, és behajtási költségátalányt fizet Eladónak. A késedelmi kamat alapja a teljes késedelmes összeg, függetlenül attól, hogy az milyen jogcímen vagy jogcímeken áll fenn. 4. Teljesítés, fuvarozás 4.1. Az Eladó az árunak a Vevő, vagy a Vevő igazolt megbízottja (képviselője, fuvarozója, vagy szállítmányozója, a Vevő esetleges ilyen rendelkezése	3.3. In case of default in paying: The Seller is authorised to suspend the further performance until the full compliance with the Buyer's financial obligations, enforce all unexpired obligations of the Buyer immediately or notice the contract with immediate effect. Again, in case of exhaustion of the credit limit established by the Seller by the Buyer, the Seller is authorised to refuse any further deliveries until the debt sinks below the credit limit or the Buyer provides security of other nature. Furthermore, the Seller may refuse or suspend the deliveries if the Seller becomes officially aware of the Buyer's or its creditor's request for bankruptcy protection, process of liquidation was launched against the Buyer; the financial position and solvency of the Buyer become uncertain before provision of the proper security. 3.4. In case of default in payment the Buyer shall pay default interest and collection flat rate specified in Paragraph 6:155. § (2) of Act V. of 2013 on the Civil Code and Paragraph 14. § (2) of Act XXXIV. of 2013 on the prevention of debt queues in the construction branch and default in payment to the Seller. The basis of the default interest is the total amount in default, irrespective of the title or titles. 4. Performance and transport 4.1. The Seller performs its obligation to the Buyer or the Buyer's authorised proxy (representative, carrier or shipping contractor or – if the Buyer disposes so
---	---

esetén az Ő vevője) részére a Szerződésben meghatározott teljesítési helyen történő átadásával teljesíti kötelezettségét. 4.2. Amennyiben az átadás az Eladó telepén történik, a Vevő vagy megbízottja köteles az árut ott átvenni és arra alkalmas, teljesen üres, tiszta fuvarszöveggel a terméket elfuvarozni, illetve az Eladónak előzetesen bejelentett fuvarozóval elfuvaroztatni. Vevői elszállítás esetén (EXW paritás) a termék megrendelését megelőzően a Vevő köteles az Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszerre vonatkozó jogszabályoknak megfelelően EKÁER számot igényelni, amelyet megrendeléskor az online rendelési felület "EKÁER szám" mezőben, illetve a megrendelői nyomtatványon köteles feltüntetni. Fenti esetben az EKÁER szám lezárása is a Vevő feladata. 4.3. Tekintettel a 156/2009. (VII. 29.) kormányrendelet 8. számú mellékletére, amely meghatározza, hogy a megengedett legnagyobb össztömeget, tengelyterhelést meghaladó, a közút kezelőjének hozzájárulása nélkül vagy a közút kezelőjének hozzájárulásában szereplő értéktől eltérően közlekedő jármű esetében a bírságolással érintett cselekmény elkövetéséért felelőssé tehető a feladó, a felrakó, szállító és a gépjárművezető, így abban az esetben amennyiben az összsúly meghaladja a normatív rögzített legnagyobb súlyt úgy a fuvarozás megkezdése tilos. Amennyiben fent felsorolt szereplők bármelyike a mérlegelés során megállapítja, hogy a szállítóeszköz össztömege meghaladja a jogszabályban meghatározott értéket, Eladó - belső szabályzatának megfelelően - lehetőséget biztosít a túlsúly megszüntetésére (Eladó a gépjármű vezetőjének kérésére a szállítóeszközt térítésmentesen ismételtlen megrakodja), és a közúti forgalomba kizárólag a jogszabályokban meghatározott	– the Buyer's buyer) with the delivery of the products to the location specified in the contract. 4.2. If the receipt of the products takes place at the Seller's premise, the Buyer or its proxy shall take the products there and remove them with a totally empty and clean vehicle or have a carrier agreed with the Seller to do this job. If the removal will be done by the Buyer (EXW parity), the Buyer shall obtain an EKAER code in compliance with the regulation concerning the Electronic Public Road Trade Control System before ordering the products; this code shall be indicated in the field "EKAER code" on the online ordering surface or in the ordering form. In such case the closing of the EKAER code is also the Buyer's obligation. 4.3. Considering the fact that Attachment 8. to the government decree 156/2009 (VII. 29.) pronounces that the sender, the loader, the carrier or the driver shall be put in charge for commitments subject to penalty, if the allowed total mass and axle load will be exceeded without permit of the operator of the public road or the vehicle is run with parameters differing from the ones allowed by the operator, i. e. if the total weight exceeds the maximum normative weight, the transport must not be started. If any of the players listed above learns that a measurement of weight results in a weight exceeding the legally specified limit, the Seller – according to its internal regulation – may allow to remove the overweight (on request of the driver, the Seller reloads the vehicle free of charge) and allow the vehicle to go with the legally allowed total mass only.
---	---

össztömeggel engedni a szállítóeszközt. 4.4. A Vevő köteles az Eladó által elfogadott megrendelőlapra írásban megrendelni az általa, vagy az Eladó által elfuvarozandó termékeket legalább 2 munkanappal a tervezett szállítási időpont előtt, 14 óráig. Eladó megrendelést írásban fogad el Vevőtől a Felek között kötött adásvételi szerződés 3.1. pontjában felsorolt elérési lehetőségek valamelyikén. Írásbeli megrendelésnek minősül a postai úton levélben, faxon, e-mail levélben, illetve az Eladó internetes rendelési felületén leadott, és az adásvételi szerződés, valamint az ÁSZF egyéb szabályainak megfelelő rendelés. A Vevő a rendeltetési helyet a cím és a címzett pontos megjelölésével a megrendeléssel együtt írásban közli. Az Eladó a megrendelést az igényelt szállítási időpont előtt legkésőbb 24 órával a Vevő igénye szerint visszaigazolja. Amennyiben az átadás nem az Eladó telepén történik, úgy a fuvareszköz biztosításáról és a terméknek a Szerződésben meghatározott helyre történő fuvarozásáról az Eladó a Szerződésben rögzített feltételek szerint gondoskodik. 4.5. A Vevő a rendeltetési helyre vonatkozó és a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiben bekövetkező egyéb változásokat megfelelő időben, de legkésőbb az igényelt szállítást megelőzően 24 órával köteles az Eladónak bejelenteni. A Vevő a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiért, illetve az azokban bekövetkező változások megfelelő időben történő bejelentéséért felelősséggel tartozik, a pontatlan, vagy késedelmes közlésből eredő költségeket és egyéb károkat köteles megtéríteni, illetve viselni. 4.6. Amennyiben az átadás nem az Eladó telepén történik, a Vevő gondoskodik arról, hogy a rendeltetési helyen a kirakodáshoz megfelelő technikai felszerelés és személyzet álljon rendelkezésre, a szállító járművek	4.4. The Buyer is obliged to order the products to be removed by the Buyer or the Seller in the ordering sheet accepted by the Seller at least 2 days before the planned date of transport up to 2 p. m. The Seller accepts orders from the Buyer in writing through the channels listed in item 4. of attachment 1. to the contract concluded between the Parties. The orders delivered in mail, telefax, e-mail or on the ordering surface operated by the Seller complying with the other ÁSZF rules qualify as written orders. The Buyer specifies the destination and the addressee parallel to the order. The Seller shall confirm the order by the Buyer's request through the phone or in writing latest 24 hours before the requested time of delivery. If the delivery of the products will not occur at the Seller's premise, the transporting vehicles and the forwarding of the products to the location specified by the contract shall be provided by the Seller pursuant to the conditions laid down in the contract. 4.5. Any changes in the Buyer's notifications concerning the destinations and the performance of the transport shall be reported to the Seller in time, but latest 24 hours before the requested delivery. The Buyer is responsible for the notifications relating to the delivery and the reporting of the changes having taken place; costs and other damages arising from incorrect or tardy notifications shall be recompensed. 4.6. If the delivery will not take place at the Seller's premise, the Buyer shall provide the unloading equipment and staff at the destination to unload the vehicles smoothly, without delay and any other obstacles; storage area or silo shall be
--	---

kirakodása várakozási idő és más akadály nélkül megtörténjen, a kirakodás helyéül szolgáló raktár, vagy siló üzem illetve befogadó képes legyen, valamint, hogy egy erre felhatalmazott személy készen álljon a kirakodáshoz szükséges intézkedések megtételére, a teljesítés igazolására. Vevő a szállító jármű kirakodásának megkezdése előtt köteles a szállítólevélen az áru kirakását engedélyezni, ömlesztett termék esetén a siló számát megnevezni. Amennyiben kirakodáskor a jármű várakozási ideje a 2 órát meghaladja, úgy az Eladó a felmerült állásidőre eső költségeinek megtérítését követelheti, aminek mértéke, a 2. óra után minden megkezdett órára 40 €. Az Eladó vállalja, hogy a zsákos terméket munkanapokon 8 és 16 óra közötti időszakban adja át. 4.7. Amennyiben a kirakodás a rendelés visszaigazolt teljesítési időpontjához képest az Eladónak felróható okból szenved késedelmet, úgy a 3 órát meghaladó késedelem után Vevő követelheti költségeinek megtérítését, a késedelem negyedik megkezdett órájától óránként legfeljebb 80 € összegben. 4.8. A vasúti szállítási igény felmerülése esetén a rendelés feltételeit a szerződő Felek a szerződésben rögzítik. Vasúti szállítás esetén az ömlesztett termék speciális tartálykocsikban kerül feladásra. Az Eladó jogosult a vasúti szállításként megrendelt és elvállalt szállítást a többletköltségek viselése mellett közúton is teljesíteni. 4.9. A hétvégi és ünnepnapokon történő kiszolgálást a váci és beremendi gyárak külön, eseti jelleggel szabályozhatják. Ha az Eladónak ezzel kapcsolatban többlet költsége merül fel, azt a Vevőre átháríthatja. 4.10. A Vevő vagy megbízottja köteles az Eladó szerződésszerű teljesítését elfogadni, az árut – mennyiségi és termékfajta szerinti ellenőrzést	available and operative and an authorised person shall be ready to manage the unloading and certify the performance. Before unloading the vehicle, the Buyer shall permit the unloading according to the delivery note and specify the number of silo in case of bulk goods. If the wait of the vehicle during the unloading exceeds 2 hours, the Seller may claim the redemption of the downtime costs, which amount to HUF 10,000.- + VAT for every commenced hour following the first 2 hours. The Seller undertakes to deliver the goods put in sacks on business days between 8 and 16 hours. 4.7. If, as compared to the time of performance confirmed through the phone or in writing, the unloading will be delayed for reasons attributable to the Seller, any delay exceeding 3 hours the Buyer may claim the redemption of its costs from the fourth commenced hour at an hourly rate of HUF 20,000.- + VAT. 4.8. If railway transport comes into question, the conditions of the ordering will be specified by the contracting Parties in the contract. In case of railway transport the bulk goods shall be delivered in special containers. The Seller is authorised to deliver the goods ordered and offered with railway transport on public roads as well, if the extra costs will be born by the Seller. 4.9. Services on weekends and holidays may be regulated by the Vác and Beremend facilities separately occasionally. If extra costs arise for the Seller, they can be shifted upon the Buyer. 4.10. The Buyer or its proxy is obliged to accept the Sellers contractual performances and the goods – following quantitative and assortment inspections.
--	---

követően – átvenni. A mennyiségi átvétel az Eladó hitelesített hídmérlegén mért adatok alapján, vagy zsákos termék esetén darabszámlálással történik. Az Eladó megbízásából végzett fuvarozás esetén a Vevő jogosult a mennyiséget az áru átvételekor saját költségén ellenőriztetni. Ha az ellenőrző mérlegelés során az Eladó hídmérlegén mért adatokhoz képest eltérés mutatkozik, és a Felek nem tudnak megállapodni abban, hogy melyik mérlegelés eredményét fogadják el, akkor egy harmadik hitelesített hídmérlegén mért adatokat kell irányadónak tekinteni. Az ellenőrző mérlegelés költségeit (a járulékos költségeket is beleértve) a Vevő viseli, kivéve, ha annak során a rakomány nettó súlyának eltérése meghaladja a 4 ezreléket.	The quantitative acceptance is based on the parameters measured with authenticated weight-bridge or in case of goods put in sacks with counting. In case of transports transacted on behalf of the Seller, the Buyer is authorised to control the quantity at the acceptance at its own costs. If the results of controlling weight measurement differ from those obtained by the Seller's bridge-scale and the Parties can not agree which result shall be considered as authentic, the results obtained with a third bridge-scale shall be authoritative. The costs of the control measurements (including the auxiliary costs as well) shall be born by the Buyer, except, if such measurement shows a deviation from the net weight of the freight exceeding 4 ‰.
4.11. A Vevő, vagy megbízottja az Eladó szerződés szerű teljesítését, az átvételt és annak időpontját a szállítólevélen és menetlevélen, illetőleg árukísérő lapon cégszerűen (aláírás, bélyegző) – dátum, óra perc szerint – igazolja, vagy hasonló módon az átvétel megtagadását, az ok megjelölése mellett igazolja.	4.11. The Buyer or its proxy confirms the contractual performance of the Seller, the acceptance and its time properly (signature, stamp) in the delivery note and the way bill according to hour and minute or certifies the refusal of the acceptance with justification of the reason.
4.12. A Vevő, vagy megbízottja kérésére az Eladó bemutatja a hídmérleg hitelesítéséről készült jegyzőkönyvet.	4.12. On request of the Buyer or its proxy, the Seller presents the authentication document for the bridge-scale used.
5. Tulajdon- és kárveszély-átszállás	5. Transfer of ownership rights and damage risks
5.1. A kárveszély az Eladó szerződés szerű teljesítésével száll át a Vevőre. Ha az eseti megrendelést követően az átvétel az Eladó telepén történik, de a rendeltetési hely nem az Eladó telepe és az áru elszállításáról a Vevő saját költségén maga gondoskodik, akkor a kárveszély az árunak a Vevő által biztosított fuvarszközre történő felrakásakor száll át a Vevőre.	5.1. The damage risk will be transferred to the Buyer on contractual performance by the Seller. If, following an occasional order, the acceptance takes place at the Seller's premise, but the destination is not the Seller's premise and the Buyer delivers the goods at its own costs, the damage risk will be transferred to the Buyer at the time of loading the goods onto the transport vehicle provided by the Buyer.
5.2. Az áru tulajdonjoga az Eladóról a Vevőre a vételár teljes kiegyenlítésével száll át, a vételár	5.2. The ownership right of the goods will be transferred from the Seller to the Buyer on full payment of the purchase price; the Seller's ownership right remains at the

teljes kiegyenlítéséig az Eladó a tulajdonjogát fenntartja. 6. Reklamációk, jogviták 6.1. A Vevő a terméket és az annak csomagolásához használt raklapot az Eladó, vagy a fuvarozó képviselőjének jelenlétében súly, darabszám illetve minőség szerint veszi át. Az átvett áru minőségét az átvételt követően haladéktalanul megvizsgálja, észrevételeit, reklamációját a menetlevélen illetőleg árukísérő lapon rögzíti. Nem köteles megvizsgálni az áru EK-Megfelelőségi Tanúsítványában megadott minőségi paramétereit. Az átvételkor nem észlelhető minőségi problémát a Vevő az észleléskor haladéktalanul írásban, legkésőbb a termék felhasználhatósági idején belül jelzi. 6.2. A Vevő köteles zsákos kiszerelésű termék csomagolásának sérülése esetén a szemrevételezést, bármely kiszerelésű termék minőségi kifogása esetén a termék mintavételezését biztosítani az Eladó képviselője részére a bejelentéstől számított 5 munkanapig. 6.3. A Vevő nem követelheti az Eladótól azoknak a kárainak a megtérítését, amelyek az áru nem szerződésszerű átvételéből fakadnak, illetőleg, amelyek a Vevő által megbízott fuvarozóval szemben érvényesíthetők lettek volna. 6.4. Ha az Eladónak – a Vevő rendelkezése alapján – közvetlenül harmadik személy részére kell a terméket átadnia, a 6 pont szerinti mennyiségi és minőségi vizsgálatot e harmadik személynek kell elvégeznie. A harmadik személyt e kötelezettségeiről a Vevő tájékoztatja. 6.5. A 6 pontban foglaltak szerint megtett és megalapozott kifogást az Eladó orvosolni köteles.	Seller until full settlement of the purchase price. 6. Reclamations, legal disputes 6.1. The Buyer accepts the product and the pallets used to their packing in presence of the Seller or the representative of the carrier by weight, number of pieces and quality The quality of the accepted goods shall be inspected immediately following the acceptance and records the remarks and reclamations on the product way bill. The inspection of the quality parameters specified in the Performance Report is not compulsory. Quality problems that can not discovered at the acceptance shall be reported immediately, but latest within the period of employability of the product by the Buyer. 6.2. In case of damaged packing sacks, the Buyer shall allow visual inspection and in case of quality problems at products packed by any method, possibility of sampling shall be provided for the representative of the Seller 5 days following the date of reporting. 6.3. The Buyer may not request the redemption of damages caused by non-contractual acceptance of the goods or which could have been enforced against a carrier assigned by the Buyer. 6.4. If, based on the Buyer's disposal, the products shall be delivered to third person directly, the quantitative and qualitative inspections pursuant to item 6.1 shall be performed by the third person. The third person shall be informed of this obligation by the Buyer. 6.5. Justified reclamations pursuant to item 6.1 shall be rectified by the Seller.
---	---

7. Titoktartás Szerződő Felek kijelentik, hogy a jelen Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik féllel és annak tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon tudomásukra jutott üzleti titkot harmadik személynek nem bocsáthatják rendelkezésére, nem hozzák nyilvánosságra és jelen szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel. 8. Adatvédelem Vevő kijelenti, hogy a www.duna-drava.hu/telefonos-ugyfelszolgalat weboldalon elérhető Adatvédelmi tájékoztatót megismerte, az abban foglaltakat elfogadja és szavatol azért, hogy alvállalkozóival / munkavállalóival is megismerteti fenti rendelkezéseket. Ennek elmaradásáért a Duna-Dráva Cement Kft.-t semminemű felelősség nem terheli. 9. Adatváltozás Szerződő Felek vállalják, hogy egymásnak írásban bejelentik a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, adószámában, bankszámlaszámában, illetve a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változást, a változást követő lehető legrövidebb időn belül. 10. Egyéb rendelkezések 10.1. Az Eladó jogosult a Szerződésben rögzített és a Szerződés teljesítésével kapcsolatos adatokat – a könyveléshez szükséges, áruszállításokból és szolgáltatásokból eredő követelések nyilvántartása céljából – az anyavállalatának központi szerverén tárolni, kezelni, az adatbiztonságra vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával; ehhez a Vevő a hozzájárulását adja. 10.2. Felek a közöttük felmerülő esetleges jogvitákat elsősorban békés úton próbálják meg egymás között	7. Reclamations, legal disputes The contracting Parties declare that any business secrets learned by them in relation to the other Party and its activities concerning the conclusion and performance of present contract will not be divulged to third party or published and such information will not be used to purposes differing from the goals of present contract. 8. Data protection The Buyer declares that the Data Protection Information published at the website https://www.duna-drava.hu/en/call-center has been studied and accepted and the Buyer warrants that the above measures will be made known for its subcontractors / employees. Failing to do so, Duna-Dráva Cement Ltd. assumes no responsibility. 9. Changes in data The contracting Parties undertake to report to each other any changes occurring in the information registered in the trade register, especially concerning the seat, representatives, tax number, bank account number and the contact persons at the earliest possible moment. 10. Miscellaneous 10.1. The Seller is authorised to store and administer any data specified in the contract or relating to the contract's execution to facilitate the book-keeping and for the purpose of registration of the information relating to the deliveries and services on the central server of the mother company in compliance with the data administration safety rules; the Buyer agrees with that. 10.2. The possible legal disputes arising between the Parties shall be settled amicably; in case of non-success, the
--	--

rendezni, amelynek sikertelensége esetén a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény hatásköri és illetékességi szabályai megfelelően irányadók. 10.3. A Felek a Szerződéssel kapcsolatos nyilatkozataikat írásban teszik meg. Írásban megtett nyilatkozatnak minősül a másik fél Szerződésben rögzített címére küldött ajánlott levél, vagy a másik fél Szerződésben rögzített egyéb elérhetőségére küldött írásos üzenet (fax, e-mail). 10.4. Szerződő Felek úgy rendelkeznek, hogy a közöttük létrejövő szerződéses jogviszony tartalmát kizárólag az adásvételi szerződés, és annak írásos mellékletei határozzák meg. Nem szabályozott kérdésekben Felek a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben foglaltakat tekintik irányadónak azzal, hogy Felek a 2013. évi V. törvény 6:63. §. (5) bekezdésének érvényesülését kifejezetten, kölcsönösen elutasítják. Jelen feltételeket Vevő megismerte és elfogadta, amelyet a szerződés aláírásával igazol, Eladó kijelenti, hogy a fentiek jogszabálytól, ill. a szokásos gyakorlattól eltérő rendelkezéseket nem tartalmaznak.	rules of competence and jurisdiction of Act CXXX. of 2016 on the Civil Practice of the Courts apply. 10.3. The Parties' reports concerning the contract shall be done in writing. The registered letter sent to the address of the other Party specified in the contract or any written messages sent to any other contacts of the other Party specified in the contract (telefax or e-mail) qualify as written declarations. 10.4. The contracting Parties provide that the content of the contractual legal relation established by them will exclusively be determined by the contract concluded between them and the attachementes to it. For issues not regulated in the contract the provisions of Act V. of 2013 on the Civil Code apply with the stipulation that they expressly and mutually refuse the enforcement of paragraph 6:63 §. (5) of Act V. of 2013. The present conditions were studied, accepted and certified by the Buyer with its signature; the Seller declares that the above provisions do not deviate from any legal regulation or the usual good practice.
--	--